



**Islands President**  
**Ólafur Ragnar Grímssons**  
**tal vid Finlands Presidents middag**  
**Helsingfors den 26 augusti 1997**

Herr President Martti Ahtisaari och Fru Eeva Ahtisaari.  
Ärade gäster.

Jag vill tacka för Era goda ord och Er vänskap gentemot oss islänningar. Ert tal underströk hur mångfasetterade Finlands och Islands relationer varit och väckte oss till eftertanke rörande nya tiders uppgifter, uppgifter som påkallar nära samarbete mellan våra folk.

De nordiska länderna har uppnått en särställning i världssamhället. De utgör en förebild för demokrati och mänskliga rättigheter, välfärd och jämlikhet, framsteg och teknik. I den nordiska familjen är Finland och Island de två republikerna. De anförtror statsöverhuvudmakten till en president, vars ämbete bygger på regelbundna demokratiska val. Mandatet erhålls genom en dialog mellan presidenten och nationen, där alla invånarna är jämställda.

Era två företrädare, Urho Kekkonen och Mauno Koivisto intresserade sig särskilt för Island och vi uppskattar speciellt, att Ni redan under Era första år som president visat Island mycket sympati och respekt. Personligen har jag haft lyckan att ta del av Era insikter och djupa förståelse för de internationella frågorna. Det är en stor tillgång för alla de nordiska länderna att kunna åtnjuta Er erfarenhet, omdömesförmåga och kunskap.

Finland och Island är inte endast de två republikerna i den nordiska familjen. Våra länder har också lagt hörnstenarna till den nya världsbilden. Helsingfors och Reykjavik blev symboler för de betydelsefulla händelser, som främjat demokrati och mänskliga rättigheter, nedrustning och fred i hela världen, speciellt i vår världsdal, Europa.

Avtalet som fått sitt namn efter Helsingfors och toppmötet i Reykjavik utgjorde en vändpunkt i världshistorien. Våra länders huvudstäder blev forum för förhandlingar och avtal, som gjorde slut på kalla kriget och lade grunden till en fredsfrämjande och demokratisk utveckling. I många miljoner människors tankar runt om i världen står de som symboler för drömmar och hopp om en bättre värld.

Helsingfors och Reykjavik, Finland och Island är på ett enastående sätt knutna till den nya världsbilden, samtidigt en bekräftelse och påminnelse om att nya idéer, dristighet i förslagframställning och vilja till nya kontakter kan totalförändra världshistorien, lösa svåra konflikter, visa vägen ut ur trånga gränder fram till breda leder.

Jag sätter stort värde på att en uppriktig vilja till att stärka våra länders roller kommit fram i våra samtal. De två huvudstäderna fortsätter att vara fristäder för betydelsefulla förhandlingar och bjuder alla från olika världsdelar som önskar finna nya utvägar välkomna. Det är så sannerligen behov av ett forum, där idéskapare och initiativtagare utan betänkande kan lägga fram sina förslag om nytänkning och nya lösningar av svåra problem.

Det är egentligen vår plikt att underlätta en sådan utveckling och på så sätt främja våra länders insats i den internationella kampen mot konflikter som hotar fred, demokrati, mänskliga rättigheter och jordens ekologi.

Finland och Island samarbetar även rörande Europas ekonomi och säkerhet. Finland är medlem av EU och Island av NATO, båda är medlemmar av Europarådet och SÖSE, vilket ger oss båda skyldigheter och möjligheter till influens. Vårt samarbete är därför både betydelsefullt och maktpåliggande. Solidaritet med demokrati och utveckling i de baltiska länderna och stöd för deras fullgiltiga och självständiga deltagande i Europas ekonomi och säkerhet, främjar ytterligare nödvändigheten av nära samverkan mellan Finland och Island.

Det är mitt folks uppriktiga vilja, att vår vänskap från förr tillsammans med nutidens och framtidens uppgifter vill spinna allt flera trådar, som ska förena oss. Som bekräftelse på detta har vi beslutat att öppna en ny ambassad i Helsingfors. Den första nya ambassaden som vi öppnat på flera årtionden, med undantag av ambassaden i Kina.

Samarbetet mellan våra två länder kan med all säkerhet åstadkomma mångahanda möjligheter till ekonomisk tillväxt och ökad välfärd. Det

internationella ekonomiska systemet, som den tekniska revolutionen inom kommunikation, informationsteknologi och softwareproduktion idag skapar med otrolig snabbhet, ger det finska och isländska näringslivet talrika nya möjligheter.

Isländska företag har i samband med vårt besök sänt representanter och ledare hit för att diskutera varierande möjligheter för samarbete inom handel och industri, teknik, ekonomi och kultur.

Jag hoppas och önskar att vårt besök ska föra till ökade relationer mellan Finland och Island, inspirera till nya initiativ och skapa våra folk nya möjligheter till samarbete och aktivitet.

Ärade president Martti Ahtisaari och fru Eeva Ahtisaari jag vill framföra min och min makas önskan om en god framtid, samtidigt som jag ber alla närvarande att resa sig och hedra Finlands President och höja sina glas till ära för Finlands och Islands eviga vänskap.